

がい こく じん い りょう じょうほう
外国人のための医療情報
ハンドブック〈多言語版〉
た げん ご ばん

Medical Handbook for Foreigners

针对外国人的医疗信息手册

Sổ tay thông tin y tế dành cho người nước ngoài

Medikal na Pampleto para sa mga Dayuhan

Guia de Informações Médicas para Estrangeiros

Manual de Información Médica para los Extranjeros

외국인을 위한 의료 정보 핸드북

विदेशीहरुको लागि चिकित्सा जानकारी पुस्तिका

หนังสือคู่มือข่าวสารการรักษาสำหรับชาวต่างชาติ



Tochigi Prefecture, Tochigi International Association

とちぎ けん とちぎ けん こく ざい こうりゅうきょうかい
栃木県・栃木県国際交流協会

がいこくじん いりょうじょうほう たげんごばん
外国人のための医療情報ハンドブック＜多言語版＞

もくじ

1	診療科一覧	148
2	病院での流れ	150
3	症状の伝え方	152
4	薬の求め方	160
5	健康保険制度	162
6	子どもの医療費	164
	「花粉症って何？」	164
	とちぎ外国人相談サポートセンター	166
	お役立ち情報	166

ハンドブックの内容については、2019年10月時点で確認できる資料、データに基づいて作成しており、その後変更されている場合があります。必要であれば、関係する機関に直接ご確認いただくか、P166に掲載している「とちぎ外国人相談サポートセンター」までお問い合わせください。

このハンドブックについてわからないことは、栃木県国際交流協会（TIA）までお問い合わせください。

こうえきざいだんほうじんたち ぎ けんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人栃木県国際交流協会

Tochigi International Association (TIA)

〒320-0033 栃木県宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内

TEL 028-621-0777 FAX 028-621-0951

Eメール tia@tia21.or.jp WEB http://tia21.or.jp

外国人を 위한 의료 정보 핸드북＜다언어판＞

차례

1	진료과목 일람	149
2	병원에서의 절차	151
3	증상을 말하는 법	152
4	약을 받는 법	161
5	건강 보험 제도	163
6	어린이 의료비	165
	「화분증(카흔쇼)이란？」	165
	도치기 외국인 상담 지원 센터	167
	도움이 되는 정보	167

이 핸드북의 내용은 2019년 10월 시점에서 확인된 자료, 데이터를 토대로 작성되었으므로 그 이후에 변경되었을 수 있습니다. 필요한 경우는 관계 기관에 직접 확인을 하거나, P167 에 나와있는 「도치기 외국인 상담 지원 센터」로 문의 바랍니다.

이 핸드북에 대해 궁금한 사항은 도치기현 국제 교류협회 (TIA)로 문의 바랍니다.

도치기현 국제 교류 협회

Tochigi International Association (TIA)

도치기 국제 교류 센터

〒320-0033도치기현 우츠노미야시 혼초9-14

TEL 028-621-0777 FAX 028-621-0951

전자메일 tia@tia21.or.jp WEB http://tia21.or.jp

1 診療科一覧

症状によって、どの診療科の病院に行けばいいか、主な例です。
大きな病院で、どの診療科かわからない時は、病院の受付で聞きましょう。

部位	症状	診療科
頭	頭痛、めまい、しびれ	内科、脳神経外科
胸	胸の痛み、動悸、息苦しい、高血圧	内科、循環器科、呼吸器内科
腹等	腹痛、胃痛、吐き気、嘔吐	内科、胃腸科、産婦人科
	尿が出る時痛い、血が混じる	泌尿器科
	肛門が痛い、出血がある	外科、肛門科
目	目が痛い、見えにくい	眼科
耳・鼻・口	咳、耳の痛み、鼻水、めまい	内科、耳鼻咽喉科
歯	歯の痛み、口の炎症	歯科、口腔外科
手・足等	骨折・関節炎、腰痛	整形外科
全身	ケガ、切り傷、やけど、かゆみ	外科、形成外科、皮膚科
	物忘れ、ふるえ、けいれん	神経内科
	妊娠、出産、不妊、不正出血	産婦人科
	子どもの病気	小児科
	ゆううつ、不安	精神科

*上の表にない症状で何科に行けばいいかわからないときは、かかりつけ医または、下記の相談窓口にお問い合わせしてみてください。

<県域医療安全相談センター> Tel 028-623-3900
日本語 月～金 9:00～16:30

<AMD A国際医療情報センター> Tel 03-6233-9266
やさしい日本語 月～金 10:00～15:00

<https://www.amdamedicalcenter.com/> (9言語)



1 診療科目一覧

症状に 따라 무슨 과 병원에 가야 하는 지의 주요 예입니다.
큰 병원에서 무슨 과인지 모르는 경우는 병원 접수 창구에서 문의하십시오.

부위	증상	진료과목
머리	두통, 현기증, 저림 현상	내과, 뇌신경외과
가슴	가슴이 아프다, 두근거린다, 숨이 가쁘다, 고혈압	내과, 순환기과, 호흡기내과
배 등	복통, 위통, 메스꺼움, 구토	내과, 위장과, 산부인과
	소변시 통증, 피가 섞여 있다	비뇨기과
	항문이 아프다, 출혈이 있다	외과, 항문과
눈	눈이 아프다, 잘 안보인다	안과
귀, 코, 입	기침, 귀가 아프다, 콧물, 현기증	내과, 이비인후과
치아	이가 아프다, 입안의 염증	치과, 구강외과
손, 발 등	골절, 관절염, 요통	정형외과
전신	부상, 베인 상처, 화상, 가려움증	외과, 성형외과, 피부과
	건망증, 떨림, 경련	신경내과
	임신, 출산, 불임, 불규칙한 출혈	산부인과
	어린이 질병	소아과
	우울, 불안	정신과

*위의 표에 없는 증상으로 무슨 과에 가야 하는지 모르는 경우는, 다니는 병원 의사나 아래의 상담 창구로 문의하십시오.

<현역의료안전상담센터> Tel 028-623-3900
일본어 월～금 9:00～16:30

<AMD A국제의료정보센터> Tel 03-6233-9266
알기 쉬운 일본어 월～금 10:00～15:00

<https://www.amdamedicalcenter.com/> (9개 언어)



2 病院での流れ

病院の受付から診察、会計や薬の受け取りまでの具体的な流れです。
病院によって少し違います。

受付

保険証を提示する

保険証がない場合は、「保険証はありません」と伝えます。

症状を伝える (P152)

受付で症状を聞かれたら、簡単に伝えます。

問診票などに記入する

お役立ち情報 (P166) の「多言語医療問診票」のサイトを利用すると、症状をスムーズに伝えることができます。

<持っていくもの>

保険証
身分証明書 (在留カードなど)
お薬手帳や飲んでいる薬
お金

待ち室

順番に名前が呼ばれるまで待つ

診察

いつから、どのような症状があるか、今までかかった病気について聞かれます。

必要な場合は、検査があります。

会計

名前を呼ばれたら窓口で現金で支払います。
(大きな病院では機械で支払う場合もあります)

薬の受け取り

薬が出る場合は、ここで薬を受け取るか、出された処方せんを持って薬局に行きます。



2 病院에서의 절차

병원의 접수에서 진료, 계산 및 약을 받을 때까지의 구체적인 흐름입니다.
병원에 따라 조금씩 다릅니다.

<가져가야 하는 것>

보험증
신분증(체류카드 등)
약 수첩이나 지금 복용중인 약
현금

접수

보험증을 제시한다

보험증이 없으면 “보험증이 없어요” 라고 말합니다

증상을 이야기한다 (P152)

접수처에서 증상을 물어보면 간단하게 전달합니다.

문진표 등에 기입한다

도움이 되는 정보(P167)의 “다언어 의료 문진표” 의 사이트를 이용하면 증상을 쉽게 전달할 수 있습니다

대기실

순서에 따라 이름을 부를 때까지 기다린다

진찰

언제부터, 어떤 증상이 있었는지, 지금까지 앓았던 질병에 대해 의사가 질문합니다.

필요한 경우는 검사를 하게 됩니다.

회계

이름을 부르면 창구에서 현금으로 지불합니다.
(큰 병원에서는 기계로 지불하는 경우도 있습니다)

약 받기

약이 있는 경우는 병원에서 약을 받거나, 또는 발행된 처방전을 가지고 약국에 갑니다.



3 증상을 말 하는 법

3 症状の伝え方

의료기관에서 직접 증상을 말할 때 주로 쓰는 표현을 소개합니다.

医療機関において、自分で症状を伝えるときの主な表現を紹介します。



언제부터 증상이 시작됐나 症状の始まり		
증상의 시작 症状の始まり	～시간 전	～ 時間前 ～ 지칸 마에
	～주일 전	～ 週間前 ～ 슈칸 마에
	～일 전	～ 日前 ～ 니치 마에
	～개월 전	～ か月前 ～ 카게즈 마에
증상의 빈도 症状の頻度	이런 증상은 처음이에요	初めて です 하지메테 데스
	그 전에도 동일한 증상이 있었어요	以前にも ありました 이젠니모 아리마시타
	갑자기 증상이 발생해요	突然 なります 도츠젠 나리마스
	가끔 증상이 발생해요	ときどき なります 도키도키 나리마스
부위별 증상 部位ごとの症状		
머리 あたま 頭	머리가 아파요	頭が 痛いです 아타마가 이타이데스
	머리가 무거워요	頭が 重く 感じます 아타마가 오모쿠 간지마스
	현기증이 있어요	めまいが します 메마이가 시마스

뇌, 신경 のう しんけい 脳・神経	간단한 것이 생각이 안나요	簡単なことが 思い出せません 간단나 고토가 오모이 다세마센
	말이 잘 안 나와요	言葉が うまく 話せません 고토바가 우마쿠 하나세마센
	경련이 일어나요	けいれんが おきます 게이렌가 오키마스
	저려요	しびれます 시비레마스
목 くび 首	목이 아파요	くびが 痛いです 구비가 이타이데스
	목이 안 돌아가요	くびが 回りません 구비가 마와리마센
	목이 부었어요	くびが 腫れています 구비가 하레테이마스
	목이 안 돌아가요	くびが 回りません 구비가 마와리마센
가슴(심장) むね しんぞう 胸(心臓)	가슴이 아파요	むねが 痛いです 무네가 이타이데스
	가슴에 압박감이 있어요	むねに 圧迫感があります 무네니 압박칸가 아리마스
	두근거림이 있어요 (심장이 울렁거려요)	どきき 動悸が します 도오키가 시마스
	가슴이 답답해요	むねが 詰まります 무네가 지마리마스
(기관지, 폐) きかんし はい (気管支・肺)	숨이 막혀요	いきぐる 息苦しいです 이키구루시이 데스
	기침이 나와요	せき で 咳が 出ます 세키가 데마스
	숨을 쉴 때 소리가 나요 (휴휴, 쌉쌉, 그렁그렁)	息をすると 音が します (ヒューヒュー、ゼロゼロ、ゼーゼー) 이키오스루토 오토가 시마스 (휴-휴, 제로제로, 제-제)
	숨이 차요	いき ぎ 息切れが します 이키기레가 시마스
	기침을 하면 피가 나와요	せき をすると 血が 出ます 세키오 스루토 치가 데마스

등, 허리 등 せなか こしなど 背中・腰等	등이 아파요	背中が 痛い です 세나카가 이타이데스
	관절이 아파요	関節が 痛い です 간세츠가 이타이데스
	허리가 아파요	腰が 痛い です 코시가 이타이데스
위장, 소화기 いちょう しょうか き 胃腸・消化器	위가 아파요	胃が 痛い です 이가 이타이데스
	배가 아파요	お腹が 痛い です 오나카가 이타이데스
	구역질이 나요	吐き気が します 하키케가 시마스
	속이 쓰려요	胸やけが します 무네야케가 시마스
	하얀 변/까만 변이 나와요	白い便/黒い便 が 出ました 시로이 벤/구로이 벤가 데마시타
	배가 더부룩 합니다	お腹が 張っています 오나카가 핫테 이마스
	먹은 것을 토했어요	食べ物を 吐きました 다베모노오 하키마시타
	설사를 해요	下痢を しています 게리오 시테이마스
	변비가 있어요	便秘を しています 벤베오 시테이마스
	식욕이 없어요	食欲が ありません 쇼쿠요쿠가 아리마센
비뇨기 ひにょう き 泌尿器	소변 양이 줄었어요	尿の量が 減りました 뇨노 료가 헤리마시타
	소변이 잘 안나와요	尿が 出にくい です 뇨가 데니쿠이 데스
	소변에 피가 섞여있어요	尿に 血が 混ざっています 뇨니 치가 마자테 이마스

비뇨기 ひにょう き 泌尿器	소변을 지리기도 해요	尿を もらします 뇨오 모라시마스
	몇번이고 화장실에 가요	トイレに 何回も 行きます 토이레니 난카이모 이키마스
	소변을 보면 아파요	尿をすると 痛い です 뇨오스루토 이타이데스
	잔노감이 있어요	残尿感が あります 잔노칸가 아리마스
항문 こうもん 肛門	배변시에 아파요	排便の時に 痛い です 하이벤노 토키니 이타이데스
	배변시에 피가 나와요	排便の時に 血が 出ます 하이벤노 토키니 치가 데마스
	고름이 나왔어요	膿が 出ました 우미가 데마시타
눈 め 目	눈이 가려워요	目が かゆい です 메가 가유이 데스
	눈이 아파요	目が 痛い です 메가 이타이데스
	주위가 잘 안보여요	物が よく 見えません 모노가 요쿠 미에마센
	눈 부셔요	まぶしい です 마부시이 데스
	물건이 이중으로 보여요	物が 二重に 見えます 모노가 니쥬니 미에마스
	눈물이 흘러나와요	涙が 流れます 나미다가 나가레마스
	눈 앞에 까만 점이 보여요	目の前に 黒い点が 見えます 메노마에니 구로이텐가 미에마스
귀 みみ 耳	귀가 아파요	耳が 痛い です 미미가 이타이데스
	이명이 있어요	耳鳴りが します 미미나리가 시마스

귀 みみ 耳	귀가 잘 안들려요	みみが よく 聞こえません 미미가 요쿠 기코에마센
	귀에 뭔가 들어갔어요	みに 何かが 入りました 미미니 나니카가 하이라마시타
코 はな 鼻	콧물이 나와요	はなみずが 出ます 하나미즈가 데마스
	코피가 나와요	はなちが 出ます 하나치가 데마스
	코가 막혀요	はなが 詰まります 하나가 츠마리마스
	재채기가 나와요	くしゃみが 出ます 쿠사미가 데마스
	코를 골아서 곤란해요	いびきで 困っています 이비키데 고타테 이마스
목 のど 喉	목이 아파요	のどが 痛いです 노도가 이타이데스
	가래가 나와요	たん 痰が 出ます 탕가 데마스
	삼킬 때 아파요	の 飲み込むときに 痛いです 노미코무 토키니 이타이데스
	목소리가 안나와요	こえ 声が でません 코에가 데마센
	목이 말라요	のどが 渇きます 노도가 가와키마스
입, 치아 くち は 口・歯	입 안이 말라요	くち なか が 乾きます 구치노 나카가 가와키마스
	구내염이 생겼어요	こうないえん 口内炎が できました 고나이엔가 데마시타
	입을 벌리기 어려워요	くち が 開けづらいです 구치가 아케즈라이 데스
	미각이 이상해요	み 味覚が おかしいです 미카쿠가 오카시이 데스

입, 치아 くち は 口・歯	혀가 아파요	した が 痛いです 시타가 이타이데스
	이가 아파요	は が 痛いです 하가 이타이데스
	잇몸에서 피가 나요	はぐき から 血が 出ます 하구키카라 치가 데마스
상처 けが	상처난곳이 아파요	きず が 痛いです 기즈가 이타이데스
	화상을 입었어요	やけど しました 야케도 시마시타
	빠졌어요	ねんぞ しました 넌자 시마시타
전신 ぜんしん 全身	열이 있어요	ねつ が あります 네츠가 아리마스
	오한이 나요	さむけ が します 사무케가 시마스
	몸이 나른해요	からだ が だるいです 카라다가 다루이 데스
	속이 불편해요	きぶん が 悪いです 기분가 와루이 데스
	식욕이 없어요	しょよく が ありません 쇼쿠요쿠가 아리마센
	몸무게가 갑자기 (줄었어요/늘었어요)	たいじょう 体重が 急に (減りました／ 増えました) 타이쥬가 쿤니 (헤리마시타/후에마시타)
	전신이 아파요	ぜんしん が 痛いです 젠신가 이타이데스
피부 ひ 皮膚	피부염이 생겼어요	なに 何かに かぶれました 나니카니 카부레마시타
	가려워요	かゆい です 가유이 데스

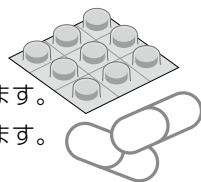
피부 ひふ 皮膚	발진이 생겼어요	ほっしん 発疹が できました 호진이 데마시타
	(무좀, 사마귀, 티눈)이 생겼어요	みずむし / いぼ / うおめ [水虫 / 이보 / 우오노메] で悩んでいます [미즈무시/이보/우오노메] 데 나안데 이마스
여성 じょせい 女性	생리가 없어요	げっけい 月経が ありません 겍케이가 아리마센
	생리가 불규칙적이에요	げっけい ふじゆん 月経が 不順です 겍케이가 후준 데스
	생리통이 심해요	げっけいつう 月経痛が ひどいです 겍케이쥬가 히도이 데스
	임신 중 이에요	にんしん 妊娠しています 닌신 시테 이마스
	임신했는지 알고 싶어요	にんしん 妊娠しているか 調べてください 닌신 시테이루카 시라베테 구다 사이
	입덧이 심해요	つわりが ひどいです 츠와리가 히도이 데스
어린이 こども 子ども	분유를 안 먹어요	ミルクを 飲みません 미루쿠오 노미마센
	열이 안 내려요	ねつ さ 熱が 下がりません 네츠가 사가리마센
	식욕이 없어요	しょくよく 食欲が ありません 쇼쿠요쿠가 아리마센
	잘못해서 ~ 를 먹었어요	まちが 間違って ~を [飲みました / 食べました] 마치갓테 ~ 오 [노미마시타/타베마시타]
	칭얼대요	きげん わる 機嫌が 悪いです 기겐가 와루이 데스
정신 せいしん 精神	잠을 못 자요	ねむ 眠れません 네무레마센

정신 せいしん 精神	의욕이 없어요	やるき で やる気が 出ません 야루키가 데마센
	짜증이 나요	いらいら します 이라이라 시마스
	침울해요	おちこんで います 落ち込んで います 오치콘데 이마스



4 薬の求め方

病院での診察後、薬が出る場合は「処方せん」*が発行されます。
病院によって異なりますが、大きくわけて二つの方法があります。



院外処方 病院外の薬局に行って、処方せんを提出して代金を支払い、薬を受け取る

院内処方 病院の会計窓口で受け取る
(会計と薬の窓口が違う場合もあります)

* 処方せんとは

患者に薬が必要な場合に、薬の種類や量、飲み方や使い方などについて医師が書いた書類のことです。院外処方の場合などに、窓口で処方せんを受け取ります。

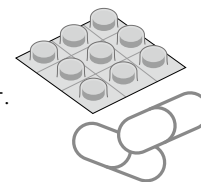
ポイント① 有効期限は4日間
(4日を過ぎてしまうと、また診察を受けなければなりません。処方せんを受け取ったら、すぐに薬局に行きましょう!)

ポイント② 日本全国の薬局で利用可能
(病院の近くの薬局でも、家や会社の近くなど行きやすい薬局でもいいです。)

ポイント③ 処方せんを受け付けている薬局は、「処方せん受付」「保険調剤」などの表示があります。

4 薬を받는 법

병원에서 진찰을 받은 후, 약이 있는 경우는 “처방전” * 이 나옵니다.
병원에 따라 다르지만 크게 나누어 두가지의 방법이 있습니다.



원외 처방 병원 밖의 약국에 가서 처방전을 내고 정산 후에 약을 받는 방법

원내 처방 병원의 정산 창구에서 약을 받는 방법.
(돈을 정산하는 곳과 약을 받는 창구가 다른 경우도 있습니다)

* 처방전 이란

환자에게 약이 필요한 경우, 약의 종류와 양, 복용 방법이나 사용 방법에 대해 의사가 작성한 서류를 말합니다. 원외 처방의 경우에는 창구에서 처방전을 받습니다.

포인트① 유효기한은 4일간
(4일이 지나면 다시 진찰을 받아야 합니다. 처방전을 받으면 즉시 약국으로 가십시오.)

포인트② 일본 전국의 약국에서 이용 가능
(병원 근처의 약국은 물론, 집이나 직장 근처 등 가기 편한 곳에 있는 약국에 가면 됩니다)

포인트③ 처방전을 접수하는 약국은
“처방전 접수(処方せん受付)” “보험조제(保険調剤)” 등의 표시가 있습니다.

5 健康保険制度

日本では、公的な健康保険に加入しなければなりません。外国人も3か月を超えて日本に住んでいる人は加入します。保険料は毎月払いますが、病院に行ったときに医療費は約30%になります。健康保険に加入しないと、医療費を全部払うことになります。健康保険に加入するとメリットは大きく、いざというときに安心です。健康保険には下の表のとおり主に2種類あります。

項目	健康保険	国民健康保険
加入する人	会社に勤務している人とその被扶養者。(会社で「健康保険」に加入できない人は「国民健康保険」に加入)	「健康保険」に加入していない人全員。外国人は在留資格が3か月を超えている人
手続き	会社で手続きする	住んでいる市町の役所で手続きする
保険証	手続き後、保険証が一人1枚ずつ発行される 病院の受付で、必ず提示する	発行される
保険料	本人の給料を基に計算され、事業主と加入者と半分ずつ払う	前年の所得や世帯の人数を基に計算される
保険料の払い方	給料から天引き	納付書や口座振替
医療費の負担割合	0才～未就学児 20% 小学生～69才 30% 70才～74才 20%	0才～未就学児 20% 小学生～69才 30% 70才～74才 20% (所得による)
給付制度	・出産育児一時金(42万円)の給付 ・妊産婦医療費助成制度(妊娠中の健診料が無料になるなど) ・健康診査や各種がん検診などが一部負担金で受診できる	

5 健康보험 제도

일본에서는 공적인 건강 보험에 가입하지 않으면 안됩니다. 외국인도 3개월이상 일본에 사는 사람은 가입해야 합니다. 보험료는 매월 지불을 하며, 병원에 가는 경우, 의료비의 약 30%를 부담하게 됩니다. 건강보험에 가입하지 않으면 의료비를 전부 지불해야 합니다. 건강보험에 가입하면 장점이 많으므로 만일의 경우에도 안심할 수 있습니다. 건강보험은 아래의 표와 같이 두종류가 있습니다.

항목	건강보험	국민 건강보험
가입하는 사람	회사에 근무하고 있는 사람과 그 가족. (회사에서 “건강보험”에 가입할 수 없는 사람은 “국민 건강보험”에 가입)	“건강보험”에 가입하지 않은 사람 모두. 외국인은 체류자격이 3개월 이상인 사람
수속	회사에서 수속함	살고 있는 시, 초의 사무소에서 수속함
보험증	수속 후, 보험증이 1인 1매씩 발행됨. 병원에 갈 때, 접수 창구에 반드시 제시할 것	
보험료	본인의 급여를 기준으로 계산되며, 사업주와 가입자가 절반씩 지불함	
보험료 납부 방법	급여에서 원천 징수	고지서나 계좌이체
의료비 부담 비율	0세~미취학 아동 20% 초등학생~69세 30% 70세~74세 20%	0세~미취학 아동 20% 초등학생~69세 30% 70세~74세 20% (소득에 따라 다름)
지원금제도	・출산 육아 일시금(42만엔) 지급 ・임산부 의료비 지원제도(임신중 건강진단요금 무료 등) ・건강진단, 각종 암 검진비용의 일부를 지원 받을 수 있다	

6 こ 子どもの医療費 いりようひ

子どもは医療費が無料です。「子ども医療費助成制度」により、子どもは医療費の負担が助成されるので、かかりません(薬の容器代や予防接種などは除きます)。

子どもが生まれたとき、引っ越したときは、市町の役所や地区市民センターなどで手続きをしてください。子どもの健康保険証が必要です。

自治体により助成方法が異なります。

子どもの対象年齢：0才～中学校3年生

*18才までのところもあります。住んでいる市町の役所に確認してください。

かふんしょう なに 花粉症って何？



ケン コウさん、「花粉症」って知ってる?

コウ 「花粉症」?

ケン 植物の花粉が原因のアレルギー症状のことだよ。鼻水、鼻づまり、そして目がかゆくなる人が多いよ。

コウ じゃあ、僕も「花粉症」かな?

ケン 一度、病院に行ったら検査してもらったほうがいいよ。もし花粉症なら、どの花粉のせいかわかるんだ。花粉もいろいろあるからね。あと、先生がコウさんに合った、治療方法を教えてくれるよ。

コウ わかった、行ってみる! もう、我慢できない!

ケン マスク持ってる? 花粉症なら、花粉を吸わないように、マスクするといいよ。

コウ マスクをしたことないんだ。周りの日本人はマスクをしている人多いね。ところでケンさん、花粉症に詳しいね!

ケン うん、僕、花粉症だから。でも、ちゃんと病院に行って、薬を飲んでいてから、だいぶ楽だよ。

6 어린이의 의료비

어린이의 의료비는 무료입니다. “어린이 의료비 지원제도”에 의해, 어린이는 의료비가 지원되므로 돈이 들지 않습니다. (약의 용기나 예방 접종은 제외)

어린이가 태어났을 때, 이사했을 때는 시, 초의 행정 사무소나 지구 시민 센터 등에 가서서 수속을 하십시오. 어린이 건강보험증이 필요합니다.

지자체에 따라 지원해주는 방법이 다릅니다.

어린이 대상 연령: 0세~중학교 3학년생

*18세까지인 곳도 있습니다. 살고 있는 시,초의 행정 사무소에서 확인을 하십시오.

화분증(카운쇼)이란?



구엔 혹시 “화분증”이라고 알아?

고 “화분증”?

구엔 식물의 꽃가루가 원인인 알레르기 증상 말이야. 콧물, 코막힘, 그리고 눈이 가려워지는 사람이 많아.

고 그럼 나도 “화분증”일까?

구엔 한번 병원에 가서 검사를 받아보지 그래? 화분증이라면 어느 꽃가루 때문인지 알 수 있어. 꽃가루도 여러가지가 있으니 말이야. 의사 선생님이 자네한테 맞는 치료 방법도 알려준다고.

고 알았어. 한번 가 볼게. 더 이상 못견디겠어.

구엔 마스크 갖고 있지? 화분증이면 꽃가루를 더 들이마시지 않게 마스크를 하는게 좋아.

고 마스크를 써본 적이 없어. 주변의 일본 사람들은 마스크를 많이 하더라구. 그런데, 자네는 화분증에 대해 잘 알고 있군.

구엔 응, 나도 화분증이거든. 그런데 병원에 다니면서 약을 먹고 있어서 지금은 제법 편해졌지.

がいくじんそうだん
■とちぎ外国人相談サポートセンター
<http://tia21.or.jp/hello.html>



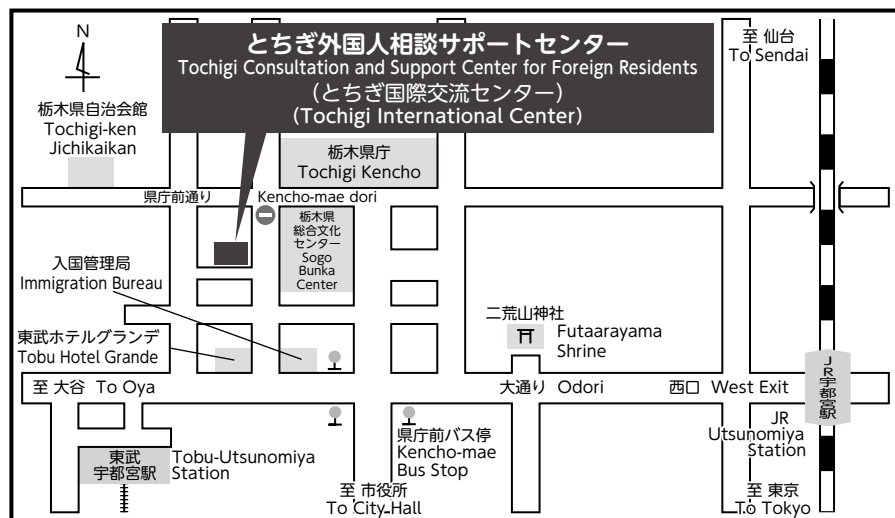
栃木県に住んでいる外国人のために、相談や情報提供をしています。
毎日の生活で、悩んでいること、わからないことがあれば、電話してください！
無料です。秘密は守ります。
言語：英語、中国語、ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ネパール語、タイ語、シンハラ語、タミル語、インドネシア語など
※ほかの言葉の人には、やさしい日本語や翻訳機で対応します。

TEL 028-627-3399

時間 9:00~16:00 (火曜日~土曜日)

場所 とちぎ国際交流センター内 (栃木県宇都宮市本町9-14)

※県庁前バス停から歩いて5分/東武宇都宮駅から歩いて8分



やくだ じょうほう
■お役立ち情報
たげん ごいりようもんしんひょう げんご
多言語医療問診票 (18言語)

(制作 NPO法人国際交流ハーティ港南台/公益財団法人かながわ国際交流財団)

<http://www.kifjp.org/medical/>

内科や整形外科など11の診療科目の間診票が見られます。



■도치기 외국인 상담 지원 센터
<http://tia21.or.jp/hello.html>



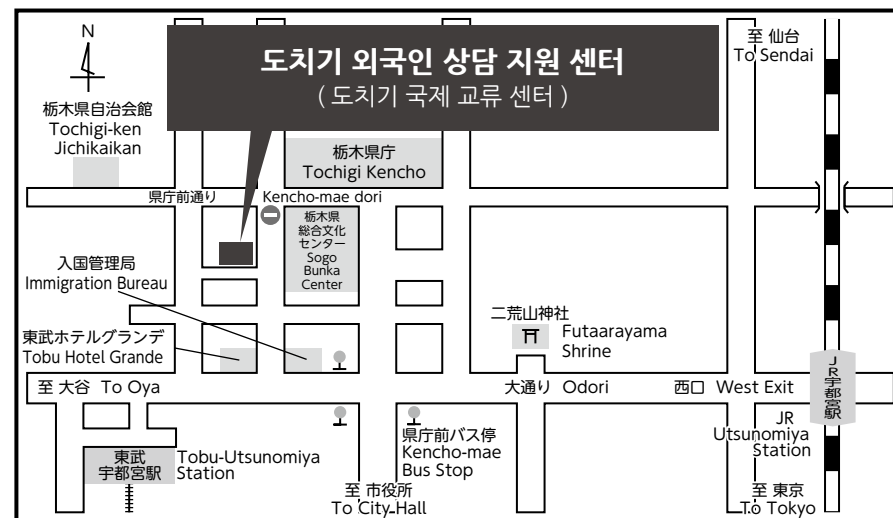
도치기현에 거주하는 외국인을 위한 상담 및 정보제공을 하고 있습니다.
일상 생활속에서 걱정거리나 잘 모르는 점이 있다면 전화하십시오.
무료이며, 비밀은 엄수합니다.
언어 : 영어, 중국어, 베트남어, 타갈로그어, 포르투갈어, 스페인어, 네팔어, 태국어, 신하라어, 타미어, 인도네시아어
※ 그 외의 언어는 알기쉬운 일본어나 번역기로 응대합니다.

TEL 028-627-3399

시간 9:00~16:00 (화요일~토요일)

장소 도치기 국제 교류 센터 (도치기현 우츠노미야시 혼초 9-14)

※ “켄초마에(현청 앞)” 버스 정류장에서 도보 5분/ 토부 우츠노미야 역에서 도보 8분



■도움이 되는 정보
다언어 의료 문진표 (18개 언어)

(제작 국제교류 하티 코난다이/가나가와 국제 교류 재단)

<http://www.kifjp.org/medical/>

내과 정형외과 등 11개 진료과목 문진표를 볼 수 있습니다.



外国人を 위한 의료 정보 핸드북<다언어판>

2020년 3월 발행

발행/도치기현 산업 노동 관광부 국제과

〒320-8501 도치기현 우츠노미야시 하나와다1-1-20

TEL 028-623-2198

E 메일 kokusai@pref.tochigi.lg.jp

기획, 편집/공익 재단 법인 도치기현 국제 교류 협회

도치기 국제 교류센터

〒320-0033 도치기현 우츠노미야시 혼초9-14

TEL 028-621-0777

E 메일 tia@tia21.or.jp

外国人のための医療情報ハンドブック<多言語版>

ねん がつはっこう
2020年3月発行

はっ こう とち ぎ けんさんぎょうろうどうかんこう ぶ こくさい か
発 行 行 栃木県産業労働観光部国際課

〒320-8501 とち ぎ けん う つ の み や し は わ だ
栃木県宇都宮市塙田1-1-20

TEL 028-623-2198

E メール kokusai@pref.tochigi.lg.jp

き かく へんしゅう こうえきざいだんほうじん とち ぎ けん こくさいこうりゅうきょうかい
企画・編集 公益財団法人栃木県国際交流協会

〒320-0033 とち ぎ けん う つ の み や し ほ ん ち ょ う
栃木県宇都宮市本町9-14
とちぎ国際交流センター内

TEL 028-621-0777

E メール tia@tia21.or.jp